

Haikara Walker Translation Masterdoc

[Haikara Walker](#), AKA Inkopolis Illustrated, is the third Splatoon artbook, featuring information and artwork for the Splatoon 2 DLC, Octo Expansion. The book was released in Japan in December 2018, yet there is no sign of an official English localization. So for the time being, the fanbase has to rely on the work of fan translators.

Below is a collection of every known fan translation, with some scans mixed in. Everything is listed in page number order. Scans that have no text or are untranslated are in italics. For each of the headers on this doc, Haikara Walker is *kind of* divided into sections, it's not too exact in some places. I roughly translated some of those headers or eye catching words to divy up this doc. Btw if there's a scan, unless specified otherwise, it was scanned by [milkiemilkshake](#).

Compiled by [rassicas](#).

[By the way, you definitely shouldn't click this link, which leads to a drive folder containing a copy of Haikara Walker that was painstakingly typeset and translated into English. You wouldn't want that, would you?](#)

[And skip this archive.org link too.](#)

Presented by [mk_squid](#), who color corrected the scans by [milkiemilkshake](#), typeset, and made sure every little piece of text had an english translation. Additional help from [Wassuppeas](#), who also initially typeset several pages. Translations and editing by [rassicas](#) and Wassuppeas. Additional contributions from several others, who are credited accordingly on their respective pages and at the very end of the book.

---Find my Memory.---

[Pages 4-5: Journey around the Deepsea Metro](#). Translated and typeset by Octopl+s.

[Page 5: an unreasonably hi-res CQ Cumber](#). scanned by kirbypost-generator.

[Page 6](#) Translated by rassicas. Typeset by Octopl+s

[Page 6: just the C.Q. Cumber info](#). Translated and typeset by rassicas.

[Page 7](#) Translated by rassicas. Typeset by Octopl+s

[Page 7: Just the Iso Padre info](#). Translated and typeset by rassicas.

[Pages 6-17: A Strange underground world](#). Translated by rassicas.

---8 Keywords---

[Page 23: Octarian Hairstyles.](#) Translated and typeset by Octopl+s. Originally scanned by kirbypost-generator.

[Page 24: Info about 8's equipment.](#) Translated by kirbypost-generator.

[Page 31: Scrapped Pufferfish guy](#) summarized by rassicas

[Page 35: Information about Agent 3.](#) Translated by kirbypost-generator.

[Page 36-37: Movie poster.](#) Scanned by milkiemilkshake.

---Fashion is a game---

[Page 39-43: Toni Kensa gear photoshoot.](#) Translated and typeset by Octopl+s. Scanned by milkiemilkshake

[Page 44-45: An Exclusive Interview with Toni Kensa.](#) Translated by rassicas.

[Pages 46-69: additional flavor text for several pieces of gear.](#) Hasn't been translated entirely, but all there is was translated by rassicas.

[Page 47: Headgear flavor text.](#) translated and typeset by Octopl+s.

[78-81: Inkopolis Fashion Movement.](#) Translated by rassicas. [Typesetting by Octopl+s](#)

---Design uncovered---

[Page 89-93: Special Interview with Sally and Hara Wataru.](#) Translated by rassicas.

[Pages 90-91 Typeset by Octopl+s.](#) Translated by rassicas

[Page 104: Clean artwork of icons in OE.](#)

[Page 105: Fonts used in OE.](#) kirbypost-generator has adapted them into a usable font, which can be downloaded in the tumblr post in the link.

[114-115: I went to Splatoween!](#) Translated and typeset by Octopl+s.

---pages 116-134 are a collection of Splatfest art. You're not missing much---

[Pages 142-143:](#) Some nice 3d art of Marina. Translated by kirbypost-generator.

---Concept Manga---

[Pages 145-177: manga made during the development of both the Octo Canyon story mode and Octo Expansion.](#) There's two comics, one for Octo Canyon, and one for Octo Expansion. This link leads to a post where you can read both of them. Scanned and typeset by kirbypost-generator, and translated by kirbypost-generator and clanfearrunt.

---The Inconvenient Truths of Kamabo Co---

[178-193: The Inconvenient Truths of Kamabo Corporation.](#) Translated by rassicas.

[Pages 194-195: Information about Sanitization.](#) Translated by kirbypost-generator.

---Learn more about the Octarian's World.---

[Pages 198-203: Learn more about the Octarian's World.](#) Translated by rassicas.

[Page 201: Scrapped concept for Octarian cloning.](#) Scanned by kirbypost-generator.

[202-203: Octarian Circus artwork.](#) Scanned by kirbypost-generator.

[Pages 204-205:](#) The last 2 pages of this section. Has concept of an Octotrooper seemingly becoming an octoling. Translated by kirbypost-generator.

---This and That---

(everything in this section was translated by rassicas, unless stated otherwise)

[Page 208: Info about an in-universe power rangers-esque anime.](#)

[Page 209: Cuttlefish Idols.](#) Translated by clanfearrunt.

[Page 209: A folk-rock band from the 90s.](#)

[Page 212: Desktop Computer.](#)

[Page 214-215: Old video games](#)

[Page 221: Character Cans](#)

[Page 222: Splatoon version of Polly Pockets](#)

[Page 224: Pencil cases and the anime "Sea school"](#)

[Page 226: Vending machines and drinks.](#)

[Page 227: Spoon-bending fad](#)

[Page 227: Pearl's Helicopter.](#)

[Page 227: Infusion Set](#)

[Page 227: Horticultural Medicine](#)

---228-234 show all the mem cakes and poems. You're not missing much.---

---236-241 have all the Octo Expansion chat logs. Again, not missing much.---

---Up & Coming---

[242-243: Up & Coming, a timeline of the Splatoon music scene.](#) Translated and typeset by rassicas.

[244-250: Discography and Biography.](#) Basically all the Splatoon Band lore. Typeset by wayslidecool. Translated primarily by rassicas with help from others (see the pages for additional credits)

[252-253: Ask the Pioneers!](#) An interview with the developers of Squid Beats 2. Translated by LuigiTKO.

---A Whole New Haikaland---

[Page 261: Rave Report @ The Deepsea.](#) Summary and explanation by clanfearrunt
[-A complete translation of the passage](#) by rassicas.